

KONINKLIJKE LANDMACHT
BEVELHEBBER DER LANDSTRIIDKRACHTEN

CORRESPONDENTIE - ADRES: POSTBUS 90711, 2509 LS 's-GRAVENHAGE

Afdeling / ~~SMID~~: Inlichtingen en Veiligheid,
Thérèse Schwartzstraat 15
Telefoon: 070 - 73 ³³⁷⁰ / 245370 tsl

9/9/8
Wasp
Peters
Men wordt verzocht bij beantwoording d
nummer van deze brief nauwkeurig te ve

Aan

Zie verzendlijst.

bijlagen: verslag + 1 bijlage.

uw brief van

uw kenmerk

ons nummer

onderwerp: verslag vergadering
werkgroep Personeel
en Opleidingen.

's-Gravenhage, 13 oktober 1981.

Hierbij bied ik U aan het verslag van de vergaderi
van de Werkgroep Personeel en Opleidingen, gehouden
op 29 september 1981.

volg... ~~6/10/81~~
2/3/82

DE SECRETARIS VAN DE WERKGROEP
DE MAJOOR,

[Redacted signature]

Verzendlijst: 1 LK
NTC
SMID
898 Vdbbat
- Inl A LAS
Inl B LAS
Inl D LAS

[Redacted stamp]


Intern : H-Inl (Voor CCIV).

[Redacted signature]

INL/LAS

Verslag vergadering werkgroep Personeel en Opleidingen CCIV
dd 29 september 1981 bij de SMID te Harderwijk.

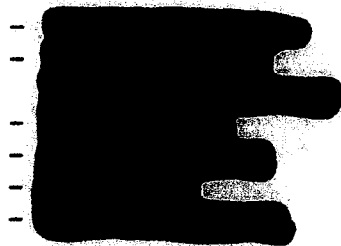
1. Opening.

Vz verwelkomt de aanwezigen, i.h.b. de nieuwe vertegenwoordiger van de SMID en kondigt het vertrek aan van de huidige vertegenwoordiger INL-B, die ook als secretaris zal worden opgevolgd door 

Aanwezig: 1 LK
SMID

898 Vdbbat
LAS/INLA
LAS/INLB
LAS/INLD

afwezig: NTC



vz
secr

2. Verslag vorige vergadering.

Dit wordt uitgereikt, gelezen en gearresteerd.

3. Mededelingen voorzitter.

Vz verwijst naar wat in de vorige vergadering over de personeel problematiek in het "functiegebied" INLN is gezegd en vestigt de aandacht op een stuk van G2 1LK, dat als bijl. bij het verslag van de laatste CCIV-vergadering is gevoegd en waarin de situatie m.b.t. de bezetting van S2/G2-functies in 1LK wordt weergegeven.

4. Personeelsplan.

Vz kenschetst de huidige situatie op personeelsgebied in de inl sector als "een achter de feiten aanlopen". Daarom gaan de gedachten weer naar de (her)oprichting van "INL 1 een sectie personeel". In dit verband wordt ook het voorstel om te komen tot een dienst INLN opnieuw besproken. In ieder geval zal er een inventarisatie van "INLN PERSONEEL" (de laatste 10 (tien) jaar moeten plaatsvinden. Hierbij kan het "INTERIM RAPPORT nr 1" van de werkgroep "Functiegebied Inlichtingen" van 31 december 1977, aangeboden bij brief LAS/INL/VEIL, nr 11.918/F van 13 jan 1978 goede diensten bewijzen.



Moet in het bezit zijn van: LAS/INLN A,B,D, 1LK, NTC, SMID en 898 Vbdat.

Verder kan een uitdraai via DPKL en het raadplegen van gegever bij de SMID, snel tot resultaat leiden.

Naar aanleiding van een opmerking van vertegenwoordiger 1LK m.b.t. een onplezierige ervaring in het kader van de sollicitatie van een onderofficier voor een c.i.-functie, legt vertegenwoordiger INL B de procedure uit die gevolgd wordt:

Enmaal in de tien maanden wordt de basiscursus c.i. gedraaid. Onder verantwoordelijkheid van DPKL/ICP zie AF (Algemene Functie) wordt in nauw overleg met Hot II INL B de behoefte vastgesteld de in opleiding te nemen beroeps oo'n.

Vervolgens wordt een belangstellingsregistratie uitdraai c.i. Na interne bewerking daarvan door de AFD ICP (alle betrokken en dienstvaksecties), rolt daar een aantal potentiële kandidaten uit.

Nu stuurt DPKL een tgm aan LAS/INL met het verzoek om van deze kandidaten de geschiktheid vast te stellen voor een c.i.-functie en van deze kandidaten worden in afschrift geïnformeerd.

De uitslag wordt door Hot II Sie Veil schriftelijk bekendgesteld aan uitsluitend DPKL/ICP zie AF.

Vervolgens is DPKL verantwoordelijk voor de verdere behandeling dus de info aan betrokkenen en hun en welke mensen wanneer in opleiding kunnen worden genomen voor c.i.-oo.

Deze werkwijze is mogelijk omdat de c.i.-organisatie een goede bestandsopbouw heeft en de oo'n voor de rest van hun militaire carrière daarin kunnen functioneren zonder nadelige rechtspositionele konsekwenties.

5. Vertaler Russisch 101 MID CIE.

(101 MID CIE) heeft een studie gemaakt over dit aspect die wordt onderschreven door C-1LK.

Vert. 1LK stelt dat het dus kennelijk de bedoeling is om de betreffende mob-functie bij 101 MID CIE paraat te stellen.

Hij wijst er echter op dat die functie slechts goed vervuld kan worden door iemand die tevens goed is ingevoerd in slagorde, taktiek enz van het W.P. Derhalve is vulling met een dpl geen oplossing.

Actie:vert 1LK

Vert. 898 Vbdat doet de suggestie om te bezien of een burger de functie kan vervullen.

In dit verband wordt de problematiek van voldoende geschikte kandidaten voor de opleiding kgvn-ondervrager/tolkvertaler nog eens besproken. De verwachting is nl dat de belangstelling zal afnemen. Daarom zal er een nieuwe folder (brief), bestemd o.a. Universiteiten worden gemaakt. Een ontwerp hiervoor is c de SMID gereed.

Actie:vert SMID

Vz verzoekt hem dat ontwerp toe te sturen.

6. Personeelsproblemen 898 Vbdat.

Dit punt wordt na de vergadering behandeld met de vz door vert 898 Vbdat.

Wel wordt als voorbeeld het touwtrekken tussen 1LK en 898 Vbdat om een smi (EOV specialist) besproken.

Door de werkwijze van DPKL om geschikte kandidaten te vinden voor de vulling van belangrijke, maar weinig voorkomende functies, kunnen deze situaties voorkomen. Tijdig en goed overleg met alle betrokkenen kan echter deze onaangenaamheden voorkomen.

7. Actualisatie actiepuntenlijst.

Zie als resultaat bijl 1.

8. Rondvraag.

Vert 898 Vbdbat:

Meldt het tekort aan telegrafisten. Is per tgm aan COKL i.a.a. INL voorgelegd.

Verzoekt vz dit te begeleiden bij de DPKL.

Actie: Vz.

9. Sluiting.

Volgende vergadering op 2 februari 1982 te 10.00 uur SMID.

Bijlage 1. (ACTIEPUNTENLIJST) bij verslag vergadering werkgroep
PERSONEEL en OPLEIDINGEN dd 29 september 1981.

A C T I E P U N T E N L I J S T.

<u>Nr.</u>	<u>Onderwerp</u>	<u>Actie stand van zaken.</u>
1.	Kgvn-ondervrager Pools	HOZ SMID
2.	Vulling kgvn-ondervragers 101 MID CIE	2 O'n in opleiding
3.	MID - Detachement NTC	wacht op studie NTC
4.	Loopbaanplanning burgerpersoneel Vbdcie 898 Vdbbat.	898 Vdbbat
5.	Opleiding rd int tgf tot vtl vbd	898 Vdbbat
6.	Dienstvak INLN	VZ
7.	Inventarisatie INLN PERS.	VZ

101 Midcie

Aanvraag personeel (vertaler Russisch)

AFD./SECTIE

Nr

Slo plg mbl

ingekomen:

Bundel:

STELLER: kap

ACHTEREEENVOLGENS NAAR:

BIJGEVOEGDE RETROACTEN:

Inleiding

N.a.v. het verzoek van commandant 101 Midcie om één vertaler paraat te stellen bij genoemde compagnie werd door hoofd Sectie G2/1 Ik het verzoek gericht aan hoofd sloplg mbl om ter ondersteuning en ter illustratie van de in de aanvraag genoemde argumenten de werkzaamheden van deze vertaler verd uit te werken.

Doel

Het geven van een overzicht van de belangrijkste taken, die door bovengenoemde vertaler dienen te worden verricht, indien de aanvraag wordt gehonoreerd.

Motivering

Bij het vaststellen van de werkzaamheden werd uitgegaan van de behoefte aan slogs, met name die, die voor een belangrijk deel uit open bronnen komen.

Daartoe zijn in het verleden diverse abonnementen verworven. Hoewel in de huidige sloplg mbl één pers toegang heeft tot Russische taal, bleven en blijven te veel belangrijke slogs wegens een ondercapaciteit op vertaalgebied onverwerkt.

Om dit probleem te ondervangen werd binnen de afdeling een herverdeling van werkzaamheden gemaakt en werden meer dan 60 artikelen ter vertaling aangeboden aan de SMID, (te maken herhalers). Toch heeft dit geen effect gesorteerd, daar het hoofdbestanddeel van het vertaalwerk bestaat uit het select vertalen en verwerken van afzonderlijke feiten uit artikelen, waarbij vertalers voortdurend moeten kunnen terugvallen op...

het slopers en hun documentatie.

Bovendien heeft de onervarenheid in het werken met voor slo belangrijke gegs tot gevolg dat al het vertaalde werk een algeheel correctie behoeft op het militaire jargon, waarna de verwerking er kan aanvangen.

Het is gebleken in 1980 dat het verwerken van "uitbesteedde artikelen" minstens twee maal zoveel tijd vergt als wanneer degene, die vert de gegevens zelf direct in de documentatie verwerkt. (voorwaarde is wel dat betrokkene moet zijn ingewerkt in het jargon en het archief). Het betreft hier dus een geheel andere vorm van vertalen dan enige jaren geleden het geval was, toen vele artikelen integraal werden vertaald. Slecht incidenteel worden er nog artikelen vertaald, doch bij voorkeur niet door bij de ehd ingedeeld pers. (SMID:herhalers)

Opm 1: Het voordeel dat een pers uit de sloplg mbl Russisch begri kan na functiewisseling wegvallen.

Opm 2: De bekendheid met de materie vereist eigenlijk ~~een~~ de aanwezigheid van een langerdienende vertaler.

Beschrijving werkzaamheden vertaler Russisch bij de sloplg mbl

1. Het selecteren van artikelen uit kranten en tijdschriften.
2. Het i.s.m. slopers selecteren van slogegs uit deze artn:
 - c namen
 - overige functionarissen
 - erenamen
 - locaties
 - mat
 - subordinaties
 - identificaties (dit alles a.h.v. reeds aanw gegs in doc 101 Midcie - Ikodoc)
3. Het bijhouden van gegs op het gebied van mil opln in de Sovjet-Unie t.b.v. Ikodoc (tbv onderzeringen)
4. Het bijhouden van gegs op het gebied van uniformen, insignes, medailles, pers uitr en bijz uitr voor zover dit niet wordt vereist door de VAOV-Ik, maar wel waardevol is met het oog op onderzeringen in Ikodoc.
(cat bepaling kgv, oplniveau kgv etc.)
5. Het beheren en bijhouden van het namenregister (pers) van de Sovjet-Unie.
6. Het onafgebroken verzamelen van aanvullende gegs, die noodz zijn voor het uitv van vertaalwerk, onderzeringen en het doen van interpretaties van overzichtskaarten, zoals:

- kaarttekens
- afkortingen
- mil jargon etc.

7. Het incidenteel vertalen van onderschriften en tech verklaringen bij mat tbv tech inln coord plg
8. Het selecteren en vertalen van foto's van pers en mat (onderschriften)

Opm 1. Vertaalwerkzaamheden genoemd onder 1, 2, 5, 7 en 8 kunnen om praktische redenen niet worden uitbesteed.

Opm 2. Het vertalen van gegs genoemd onder 3, 4 en 6 geschiedt bij voorkeur op die loc waar de gegs ook worden verwerkt en opgeslagen, zodat vgl met reeds aanw gegs kan plaats vinden waardoor tijd en werk wordt bespaard.

Conclusies/aanbevelingen

Ik moge U op grond van het bovenstaande verzoeken de volgende conclusies en aanbevelingen in beschouwing te nemen:

- a. In de huidige bezetting heeft de sloplg mbl en daarmee de Sectie G2 / 1 Lk nauwelijks en in ieder geval onvoldoende vertaalcapaciteit, ingevolge het gestelde in VS 30-5 par 3 en STANAG 2077.
- b. Aanvulling van "basic" en "current intelligence" ~~is~~ uit open bronnen voorziet dringend in een behoefte.
- c. Uitbreiding van inlnpers met minstens één vertaler is noodzakelijk, waarbij gezien de gestelde voorwaarden om deze vtl optimaal te kunnen inzetten voorkeur dient te worden gegeven aan een plaatsing bij de sloplg mbl.
- d. Meer nog dan continuïteit speelt kwaliteit een belangrijke rol bij het vertalen van de genoemde gegs, waardoor ~~indien~~ indien enigszins mogelijk de voorkeur dient te worden gegeven aan een langerdienende.
- e. Door het aantrekken van vertaler komt er voor het org slopers meer tijd en ruimte ter beschikking voor het evalueren en interpreteren van gegs tbv G2/1 Lk.

7-9-81



Evaluatieverslag slo-werkzaamheden in de periode jan 1980 t/m jan 1981.

- Oorzaken en aanleidingen voor het houden van deze evaluatie waren
- het evalueren van de taken van het huidige pers in het jaar 1980
 - het opstellen van de werkverdeling voor het jaar 1981, m.i.v. mrt 1981
 - de overplaatsing van de smnlr Belling
 - een interne voortgangscntrole op de uitvoering van door bureau SIO-G2/ op 23 juni 1980 aan ons verstrekte aanwijzingen voor het verwerken van slo-gegevens.

- het inventariseren van nog te verrichten werkzaamheden (voor de jaren '81)
- inventarisatie van de werkzaamheden op 11 20.00 op 12 20.00
- januari 2077 - 2077*

1. Probleemstelling

Personeelstekort

Zoals bekend heeft de sloplg mbl een veelomvattende taak, die in twee g blokken uiteenvalt. t.w.

- bijhouden doc t.b.v. G2-1 Ik *op 8 sloplg mbl in januari 2077*

- opzetten en bijhouden van doc bestemd voor gebruik in Ikodoc. *idem*

Het zou te ver voeren alle daartoe voortvloeiende deeltaken en handeli op te sommen, maar het is ongetwijfeld duidelijk, dat een deel van de do "manuaal" in tweevoud (in sommige gevallen zelfs in drievoud) moet worden bijgehouden. Enkele deeltaken zal ik in verband met de noodzakel heid en wenselijkheid daarvan voor de rest van deze evaluatie toch noemen:

- bijhouden van alle activiteiten van de divs liggend in ons geb van inlnbelangstelling

-slogegs mbt grenstr DDR

-slogegs mbt locs in DDR, Polen, SU (5 w MDs)

-slogegs mbt mil ehdn DDR, Polen, SU

-slogegs mbt vlgvldn, SAMsites etc

-alg gegs over deze drie landen zoals uniformen, opleiding etc.

- het verwerken van Russische mil tijdschriften voor zover zij voorzien in de behoefte aan slogegs en het vz van gegs over tac optreden.

Met de huidige bezetting van 1 off(ber), 1 oo(ber) en 1 oo(dpl) kan nie optimaal aan alle deeltaken worden gewerkt.

Ook binnen de sloplg werden regelmatig prioriteiten gesteld en werden pogingen iets nieuws van de grond te krijgen vroegtijdig afgebroken of onderbroken omdat zij onevenredig veel tijd in beslag namen t.o.v.

"routinewerkzaamheden" in de huidige persbezetting. Hierdoor gaat naar



mening te veel waardevol mat op slogeb verloren of in de "onderste la".
Reeds zijn door U verzoeken aan hogere instanties gericht om het pers
te mogen uitbreiden met een vertaler en een slo-specialist.

Uwerzijds is de door ons onderkende onderbezetting obkernmedsondrekradpt.
Ook indien deze verzoeken worden gehonoreerd is dit slechts een pleister
op de wonde daar één vertaler nooit alle gegs uit de ons ter beschikking
staande open bronnen kan halen. Er zal ook dan sprake blijven van het
stellen van prioriteiten.

Naast het hierboven door mij gestelde levert de sloplg mbl ongeveer
60 mandagen st aan ondervraageofn per jaar.

Kazerna- en onderdeelsdiensten, die eveneens pers kosten laat ik, daar dit
voor allen geld, buiten beschouwing.

2. Prioriteitenstelling

Op het geb van het vz van gevinln moeten we ons steeds realiseren, dat zich
op slechts geringe afstand van ons grondgeb een potentiële vij bevindt.
Ook, en misschien juist wel in vredeestijd, zullen wij alles in het werk
moeten stellen om deze tegenstander zo goed mog op waarde te schatten.
Indien wij onze inspanningen op het geb van vz van vijgegs gaan inten-
siveren op het moment dat de internationale spanning toeneemt zijn wij te
laat.

Dat in het algemeen binnen het Legarkorps de parate kennis en de vaardig-
heden van het gevinlnpers pijnlijk veel te wensen overlaat bleek in de
afgelopen jaren steeds weer op de Ikinindagen.

In april 1977 wees ook CINC USAEUR generaal George S Blanchard in een
NATO CONFIDENTIAL rapport op deze gebreken die waren geconstateerd bij
zijn eigen pers.

Ten onrechte ,aldus [redacted] wordt nuarmate een vredessituatie langer
duurt steeds meer tijd en aandacht besteed aan (tao) oefnten koste van het
vz van gevinln over de potentiële tegenstander.

Op instigatie van deze generaal is toen een project gestart om de gevinln
beter bereikbaar te maken voor tao en en het verbeteren van de opl
van inlnspeen ook nadat zij in hun functie waren geplaatst ("PROJECT FOCUS

De huidige opleiding tot ondervrager tbv 101 Midcie heeft tot gevolg, dat
in twee korte perioden van iedere vier maanden per jaar intensief moet
worden oef.



Doch ook het dpl slopers staat ons sinds de diensttijdverkorting (terwijl cursusduur ongewijzigd is gebleven) twee maanden korter ter beschikking. Tijdens de ondervraagde gaat de prioriteit uit naar:

- a. het bieden van weerstand door de oefkgvn
- b. het opl van ondervragers

Het slo-aspect komt over het algemeen niet of nauwelijks aan bod en is zoals dat in alle nabesprekingen ook steeds naar voren wordt gebracht slechts bijzaak en van ondergeschikt belang.

In oorlogstijd zijn de ondervragers en vertalers een "instrument" tbv het slopers ter verkrijging van relevante slogs over de vij. Dan heeft het vergaren van kennis over de vij alle prioriteit.

De situatie zoals nu, in vreedetijd bestaat, lijkt mij in schril contrast t met de pprioriteiten zoals ze in ieder geval volgens CINC USARMJUR (ook nie de eertse de beste) zouden behoren te liggen. Utlatingen over deze prioriteitenstelling gedaan door Nederlandse mln zijn mij-helaas- niet bekend.

Het belang dat diverse inlninstanties (G2-1 Ik, I&V/CLAS en SMID) aan be gedeelten van de vzaactiviteiten door de sloplg nu reeds hechten is in 196 onder meer gebleken nu het afleveren van het "PROJECT GRENSTR DDR".

De "Brezhnevreducties" en de "situatie in en rond Polen" zijn mede debet aan een verhoogde vzaactiviteit binnen ons geb van inlnbelangstelling, doch ook hier speelt de factor tijd en gebrek aan pers een storende rol.

3. Conclusies/aanbevelingen

Ik moge U op grond van het gestelde onder ptn 1 en 2 verzoeken de volge conclusies/aanbevelingen in beschouwing te nemen.

- a. sloplg mbl heeft in zijn huidige bezetting een tekort aan pers van minstens 1 slo-specialist (die zich geheel kan bezighouden met het bijhouden van de doc voor het IKODOC) en vertalers.
- b. De "open" Russische bronnen zijn een onmisbare aanvulling op de reeds bestaande rapportages op het gebied van "basic" en "current intellig. De inhoud van deze bronnen moet worden geselecteerd en vertaald.
- c. vertaalcapaciteit voor het vertalen van Russische open bronnen kan v gevonden in het uitbreiden van het pers bestand met vertalers of het benutten van de reeds bij 101 Midcic ingedeelde talenspecialisten.

Geen of onvoldoende aandacht kon er in de verslagperiode worden besteed aan:

1. Het uitwerken van de verzamelde gegs tav symbolen op vtgn, die in vreedetijd mog een belangrijk identificatiemiddel vormen met het oog op invoeren nieuw mat bij die ehdn.
Het vz van fotomat over dit onderwerp in Russische tijdschriften uit de periode 1971 t/m 1978 (Dit vindt zijn oorzaak in het feit dat eerste in feb 1980 begonnen werd met het opzetten van dit systeem, zodat er "teruggewerkt" moest worden.)
2. Het verwerken van de gegs over uniformen van DDR, Polen en SU.
3. Het bijwerken van enkele oleaten (zowel nationaal als internationaal zijn in de tweede helft van 1980 veel wijzn uitgegeven op basisboeken, naar aanleiding; waarvan alle slokaarten eerst werden bijgewerkt.)
4. Het uitwerken van tac onderwerpen m.n. uit de Voyenny Vestnik door het ontbreken van vertaalcapaciteit.
Sinds 1977 zijn geen artn meer vertaald.
5. Uitwerken van gegs m.b.t. Russische mil oplinstituten door het ontbreken van vertaalcapaciteit. (Gegs tbv Lkodoc)
6. Dupliceren van alle slokaarten door ontbreken van slopers en het feit dat dit manuaal dient te geschieden.
7. Opzetten van een systeem "locs" DDR en Polen tbv Lkodoc wegens tekort aan slopers.

Indien het huidige persbestand ongewijzigd blijft is nauwelijks verbetering in deze situatie te verwachten.

